

Отзыв
официального оппонента

о диссертации Хашир Кары Оскаровны «Кабардинская басня: генезис, историко-культурный контекст, поэтика», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.1. – Русская литература и литературы народов Российской Федерации

Художественное творчество адыгов, как значимый элемент ментального сознания и традиционной культуры этноса, прошло долгий и сложный путь становления и эволюции. Это подтверждается многочисленными архивными материалами, мемуарными источниками, научными и иного рода трудами адыгских ученых-просветителей, а также отечественных и зарубежных историков, этнографов, философов, филологов, культурологов, писателей и путешественников, посетивших Кавказ в разные исторические эпохи. Будучи неотъемлемой частью культурного роста и просвещения народа, адыгская (кабардинская, черкесская, адыгейская) литература прошла не менее трудный путь формирования и развития.

Литература одного из адыгских субэтносов – кабардинцев – создавалась на протяжении многих десятилетий поэтами и писателями разных поколений и творческих индивидуальностей, одни из которых стояли у ее истоков и проложили пути первичной эволюции от фольклора к литературе (Б. Пачев, А. Хавпачев, П. Шекихачев, П. Кешоков, Т. Борукаев), другие выступили инициаторами трансформации художественного сознания с сохранением традиционных ценностей и параллельным освоением «непривычных» форм и определением новаторских тенденций развития национальной словесности (А. Шогенцуков, А. Кешоков, А. Шомахов, Б. Куашев и др.). Результатом их деятельности стало формирование профессиональной литературы, основанной на диалектическом синтезе художественных традиций фольклора и опыта русской классической литературы.

В последующие периоды в кабардинской литературе произошел интенсивный приток новых творческих сил, генерировавших форсированный процесс естественного обновления. При этом количественный рост

творческой интеллигенции сопровождался качественными изменениями в литературе: в предельно сжатые сроки были обозначены главные идейно-тематические ориентиры, сформирована новаторская жанровая система, отточена поэтика стиха, усовершенствована система версификации и т.д.

В предлитературную эпоху (период творчества народных джегуако – певцов-сказителей и представителей дореволюционного просветительства) и с первых дней собственно литературного «ускоренного развития» (по Г.Д. Гачеву) кабардинскими авторами были освоены основные жанры и жанровые формы отечественной и мировой литератур, в числе которых была и басня. К настоящему времени этот жанр достиг высокого уровня развития. Вместе с тем ни в северокавказском, ни в адыгском литературоведении нет обобщающих исследований, посвященных истории его становления и развития. В этом плане **актуальность темы** диссертационной работы Кары Оскаровны Хашир не вызывает сомнений: она заключается в обращении к малоизученной проблеме. Диссертантом справедливо отмечается, что «басня – один из древнейших жанров со своими классическими канонами и этнокультурными контекстами – досадным образом осталась на периферии исследовательского внимания» (с. 12). Между тем без восстановления историко-культурных истоков и исследования современного состояния этого жанра не представляется возможным воссоздание полной картины эволюции кабардинской и, в целом, адыгской литературы. Поэтому работа, представленная к защите, призвана восполнить существующий на сегодняшний день пробел в изучении басни и определении ее места и роли в национальном литературном процессе.

Научная новизна диссертации Кары Оскаровны заключается в том, что в ней впервые проведено комплексное исследование жанра басни на материале обширного корпуса текстов в их прототекстуальном и интертекстуальном соотношении с басенными традициями в европейской, русской и северокавказской литературах. Анализ «предбасен» и басен кабардинских авторов разных поколений позволил диссертанту проследить

эволюционный путь жанра, начиная от истоков, заканчивая современностью, с акцентированием внимания на этноспецифических особенностях произведений. В работе также впервые проведена внутрижанровая классификация кабардинской басни.

Автором диссертации основательно изучен, систематизирован и проанализирован обширный список научной и художественной литературы по разрабатываемой теме. **Обоснованность** теоретических положений, выводов и рекомендаций исследования определены фундаментальными концепциями, гипотезами и подходами к изучению кабардинской литературы в целом и басни в частности. **Достоверность** полученных результатов обеспечена выбранной методологией исследования. В работе применен комплекс научных методов: сравнительно-исторический, системно-структурный, семиотический, а также периодизация, типологизация, классификация, систематизация, обобщение. Особенно значимым представляется применение этноонтологического метода, позволившего провести анализ художественных текстов с апелляциями к кабардинской и общеадыгской этноментальной картине мира.

Последовательность и логика в изложении текста и структурировании материалов исследования, а также в систематизации полученных результатов позволили автору добиться целостности диссертации и обеспечить аргументированность положений, выносимых на защиту. Работа состоит из введения, трех глав, заключения и списка литературы, включающей 193 наименования.

В первой главе «Истоки и процесс становления басенного жанра в кабардинской литературе», включающей четыре параграфа, определяется вклад просветителей и первых кабардинских писателей в становление исследуемого жанра; описывается корневая система басни, сформированная в результате синтеза фольклорных элементов, предписаний адыгского этикета и русской басенной традиции; подчеркивается значимость практики

русско-кабардинского художественного перевода в адаптации мировых басенных архифабул к адыгской словесности.

Диссертантом справедливо выделяются имена ряда писателей и просветителей (К. Атажукин, П. Тамбиев, Т. Шеретлоков, Т. Борукаев, П. Шекихачев), заложивших основы кабардинской басни, и отмечаются основные предпосылки возникновения жанра: «для реализации главной задачи – просвещения и образования народа, басни методично вводятся просветителями в содержание первых кабардинских азбук» (с. 21)

Автор диссертации выявляет басенное начало в «политически ангажированных» сатирических стихотворениях П. Шекихачева, отличающихся острой социальной направленностью. В частности, в работе представлен обстоятельный анализ произведения «Паук и муха». Соглашаясь с тем, что «данное стихотворение по совокупности свойств напоминает басню (аллегория, моральный посыл)» (с. 24), хотелось бы обратить внимание диссертанта и на другое произведение – «Стихотворение о комаре» («Аргъуейм и усэ») А. Хавпачева, в котором также имплицирован мотив социального угнетения простого народа. Так же как и «Паук и муха» П. Шекихачева, «Стихотворение о комаре» А. Хавпачева содержит детализированное описание притеснителя – в данном случае в образе комара-кровопийцы. Сравнительный анализ этих произведений, на наш взгляд, позволит наиболее полно осветить эпоху генезиса басни и предпосылки ее возникновения в кабардинской литературе.

В рамках первой главы подчеркивается педагогическое назначение басни. В этом ракурсе исследуются переводы басен Эзопа и Лафонтена, включенные в первую кабардинскую азбуку, составленную известным просветителем К. Атажукиным. Также рассматриваются переводы басен русских классиков жанра И. Дмитриева и К. Ушинского, осуществленные другим просветителем П. Тамбиевым и включенные в его «Азбуку». Трудно не согласиться с утверждением диссертанта о том, что «П.И. Тамбиев выбирал сюжеты басен, адаптированные к культуре и

повседневной жизни кабардинцев, способные раствориться в их мировоззрении, многие из которых он правил в соответствии с национальным видением жанра» (с. 31–32).

Отдельное внимание в первой главе уделяется некоторым зооморфным стихотворениям и сказкам о животных Т. Борукаева. В результате тщательного анализа этих произведений К.О. Хашир идентифицирует их как «предбасни». Особенно ценным представляется то, что автором диссертации в архивах был найден, переведен с кабардинской «латыни» на кириллический кабардинский и далее на русский язык сборник «Детские рассказы» Т. Борукаева, а затем проанализирован. Важно также отметить, что диссертантом осуществлен не подстрочный, а художественный перевод произведений, вошедших в указанную книгу, а также большей части исследованного в работе иллюстративного материала.

В целом, в первой главе, посвященной истокам басенного жанра в кабардинской литературе, не упущен ни один значимый фактор, оказавший влияние на процесс его становления, в том числе – своды «Воспитание характера» («Щэнгъасэ», «Щэнгъасэжьей») А. Дымова и Х. Эльбердова, составившие ориентальную (восточную) ветвь кабардинской басни. Диссертантом, с одной стороны, справедливо акцентируется воспитательный потенциал произведений, включенных в эти своды, с другой отмечается, что «труд “Щэнгъасэ” хоть и не относится к басне в полной мере, но обладает достаточно ярко выраженными басенными чертами и вносит определенный вклад в дальнейшее формирование данного жанра в кабардинской литературе» (с. 49).

Во второй главе «Художественное мастерство Бориса Кагермазова-баснописца» исследуется басенное творчество известного поэта и писателя, которого, как верно замечено в диссертации, в народе называют «кабардинским Крыловым». Особенно ценным в этой части работы представляется внутрижанровая классификация басен Б. Кагермазова: в отдельных параграфах рассматриваются классические басни, прозаические

басни, басни-двустипия, «лингвистические» басни. При этом внутри жанровой формы прозаических басен по тематическому принципу выделяются разновидности «перестроечных» и онтологических басен.

В целом, сбор, систематизация и анализ более ста басен исследуемого автора, большинство из которых (около 90) переведено К.О. Хашир на кабардино-черкесский язык, позволили ей выявить такое значимое свойство басен Б. Кагермазова, как «пластичность», которая «заключается в основном в возможности этого жанра трансформироваться, переосмысливаться с течением времени» (с. 104).

Басни Б. Кагермазова исследованы диссертантом с позиции мировой басенной традиции с выделением анималистического символизма, а также с выявлением национального своеобразия посредством соотнесения морали произведений с предписаниями «Адыгэ хабзэ» – неписаного свода законов (обычаев) адыгов и его составной части – адыгского этикета. В этом плане к работе привлечены труды ряда историков, этнографов, философов (Б.Х. Бгажноков, Х.Г. Тхагапсов и др.). В целях расширения методологической базы исследования, на наш взгляд, к ним следовало бы добавить известное одноименное историко-этнографическое издание «Адыгэ хабзэ» С.Х. Мафедзева.

В третьей главе «Жанрово-стилевая динамика кабардинской басни второй половины XX – начала XXI вв.», включающей пять параграфов, «национальная басня представлена как целостное литературное явление, как художественная система, которая объединила множество писательских индивидуальностей» (с. 106). Как известно, к басне обращались многие писатели, но их вклад в становление и развитие жанра далеко не равнозначен, поэтому основное исследовательское внимание в третьей главе уделено ключевым авторам, сыгравшим заметную роль в создании «зрелой» кабардинской басни. В частности, проведен анализ басенного творчества Б. Жанимова, Б. Тхамокова, В. Иванова, Л. Бозиева, Б. Пшунокова, А. Шомахова. Впервые введены в научный оборот басенные тексты

малоизвестных авторов: Б. Казиева, Х. Пелитова, Б. Гатажокова, Х. Пшибиева, К. Кушхова, Х. Шихостанова. Отдельно рассмотрены произведения женщин-авторов басен А. Маиловой и Д. Арма (М. Хакуашева). При этом отмечается редкость обращения представителей женского пола к исследуемому жанру, что, по справедливому мнению диссертанта, объясняется непопулярностью в традиционном северокавказском обществе образа женщины – публичной обличительницы социальных пороков.

В ходе исследования, проведенного в третьей главе, установлена эпоха расцвета басни в кабардинской литературе – вторая половина XX в. При этом диссертант отчетливо представил в своей работе вклад каждого профессионального баснописца, «любителя», детских писателей и авторов-женщин в эволюцию басенного жанра в национальной художественной словесности.

В целом, диссертационная работа К.О. Хашир представляет собой оригинальное исследование, выполненное на высоком теоретическом уровне. Широта поставленных задач и их успешное решение ставят ее в один ряд с серьезными исследованиями современного литературоведения. Все научные рассуждения диссертанта аргументируются и подтверждаются примерами из произведений кабардинских авторов. Положения, выносимые на защиту, получили профессиональное разрешение, они обоснованы обширным списком источников художественных текстов и научных трудов.

Значимость результатов исследования К.О. Хашир подтверждается их **апробацией**: основное содержание диссертационной работы изложено в выступлениях на конференциях различного уровня и отражено в 8 публикациях, в том числе в 3 статьях в рецензируемых изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией при Министерстве науки и высшего образования РФ.

Вместе с тем, отмечая высокий научно-теоретический уровень диссертации К.О. Хашир, хотелось бы обратить внимание автора на

некоторые моменты, проработка которых, на наш взгляд, улучшит качество исследования:

1. На стр. 7 диссертации отмечается, что «адыгский язык условно делится на восточно-черкесский (кабардинский) и западно-черкесский (адыгейский)». Здесь важно прояснить, что в среде адыгских субэтносов функционируют два официально принятых и утвержденных на государственном уровне литературных языка – кабардино-черкесский и адыгейский с множеством диалектов и говоров. Другими словами, язык кабардинцев и черкесов (один из адыгских субэтносов, проживающих в КЧР) следует идентифицировать как кабардино-черкесский.

2. В диссертации представлен обширный анализ басен Увжуко Тхагапсова. Здесь следует отметить два момента: во-первых, У. Тхагапсов – черкесский автор, хотя долгое время проживал в Кабардино-Балкарии и публиковал свои произведения в периодической печати КБР. Впоследствии он вернулся на родину – в КЧР, где много лет проработал в республиканской газете «Черкес хэку» («Черкесия») в должности главного редактора. Во-вторых, фамилия этого автора в русской транскрипции звучит как *Тхагапсов*, в отличие от кабардинского *ТхагапсовЕв*. Вопрос о том, вписывается ли творчество данного автора в контекст диссертационного исследования К.О. Хашир, отчасти снимается близостью кабардинской и черкесской литератур как на художественном, так и языковом уровне. Вместе с тем следует отредактировать фамилию поэта по всему тексту диссертации.

Указанные замечания не снижают достоинств работы и в основном носят рекомендательный характер.

Диссертация Хашир Кары Оскаровна «Кабардинская басня: генезис, историко-культурный контекст, поэтика» выполнена в соответствии с требованиями п. 9–14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней» ВАК, утвержденного Постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 № 842, а ее автор, К.О. Хашир, заслуживает присуждения

СВЕДЕНИЯ ОБ ОФИЦИАЛЬНОМ ОППОНЕНТЕ

по диссертации _____ Хашир Кары Оскарловны _____

на тему: Кабардинская басня: генезис, историко-культурный контекст, поэтика _____

соискание ученой степени кандидата/доктора педагогических наук по специальности

ФИО оппонента (полностью)	Хавжокова Людмила Борисовна
Гражданство	Россия
Ученая степень (с указанием шифра специальности научных работников, по которой защищена диссертация)	Кандидат филологических наук, 10.01.02. – Литература народов Российской Федерации (литература народов Северного Кавказа)
Ученое звание	–
Место работы	
Полное наименование организации в соответствии с уставом	Институт гуманитарных исследований – филиал Федерального государственного бюджетного научного учреждения «Федеральный научный центр «Кабардино-Балкарский научный центр Российской академии наук» (ИГИ КБНЦ РАН)
Наименование структурного подразделения	Сектор кабардино-черкесской литературы
Должность	Заведующий сектором
Почтовый адрес	360000, Россия, КБР, Нальчик, ул. Пушкина, 18
Официальный сайт	https://www.kbigi.ru/
Контактный телефон	+7 (8662) 42 46 97 8 909 487 65 86
E-mail	kbigi@mail.ru lyudmila-havzhokova.86@mail.ru
Дополнительные сведения	–
Список основных публикаций за последние 5 лет по теме диссертации соискателя:	
<i>I. Монографии, сборники научных статей:</i>	
1. <i>Хавжокова Л.Б.</i> Поэтический мир Хабаса Бештокова. Нальчик: Издательский отдел КБИГИ, 2012. 192 с.	
2. <i>Хавжокова Л.Б.</i> Художественный мир Мухадина Бемурзова. [На каб.-черк. яз.: Бемырзэ Мухъэдин и усыгъэ дунейр]. Нальчик: Издательский отдел КБИГИ, 2014. 190 с.	
3. <i>Хавжокова Л.Б.</i> Эволюция системы адыгского стихосложения. Нальчик: Издательская типография «Принт Центр», 2022. 372 с.	
4. <i>Хавжокова Л.Б.</i> Этюды об адыгских (кабардинской, черкесской, адыгейской) литературах. Сборник научных статей. Нальчик: Издательский отдел ИГИ КБНЦ РАН, 2018. 270 с.	
<i>II. Коллективные издания:</i>	
5. Адыгские (адыгейские, кабардинские, черкесские, черкесского зарубежья) писатели XIX–XXI вв. Библиографический словарь в 3-х тт. Т. I: А–И. / Под ред. Л.Б. Хавжоковой. Нальчик: Принт Центр, 2021. 380 с.	
6. Адыгские (адыгейские, кабардинские, черкесские, черкесского зарубежья) писатели XIX – XXI вв. Библиографический словарь в 3-х тт. Т. II: К–П / Под ред. Л.Б. Хавжоковой. Нальчик: Издательская типография Принт Центр, 2022. 434 с.	
7. <i>Хавжокова Л.Б.</i> История адыгской литературы. Адыгская литература нового и новейшего времени // Адыги: Адыгейцы. Кабардинцы. Черкесы. Шапсуги. Серия «Народы и культуры» / отв. ред. А.Х. Абазов, Ю.Д. Анчабадзе, А.В. Кушхабиев, М.М. Паштова; Ин-т этнологии и антропологии им. Н.Н. Миклухо-Маклая РАН; Кабардино-Балкарский научный центр РАН; Адыгейский республиканский ин-т гуманитарных исследований им. Т.М. Керашева. М.: Наука, 2022. С. 773–813.	

III. Статьи в научных журналах:

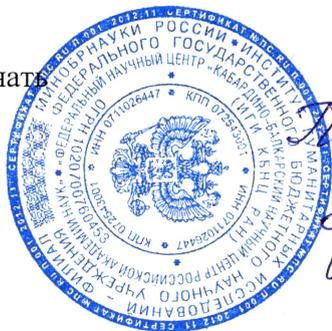
8. Хавжокова Л.Б., Шогенова Э.А. Сонеты Мусарби Сокурова как первые опыты освоения жанра в кабардинской литературе // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия: «Филология и искусствоведение». Майкоп: АГУ, 2019. № 1 (239). С. 145–150.
9. Хавжокова Л.Б. Эволюция венка сонетов в адыгской литературе: эстетика поэтики // Электронный журнал «Кавказология». 2020. № 1. С. 280–293.
10. Хавжокова Л.Б., Бейтуганова Ф.С. Художественные особенности поэзии Бетала Куашева: система образов, идиостиль, поэтика (К 100-летию со дня рождения поэта) // Электронный журнал «Кавказология». 2020. № 4. С. 294–306.
11. Хавжокова Л.Б. О некоторых особенностях становления адыгской литературы // Электронный журнал «Кавказология». 2021. № 1. С. 194–207.
12. Хавжокова Л.Б., Атласкирова Р.С. Жанр баллады в кабардинской литературе: генезис и эволюция // Электронный журнал «Кавказология». 2021. № 4. С. 246–259.
13. Хавжокова Л.Б. Поэзия Анатолия Бицуева: основные мотивы, жанровая система // Электронный журнал «Кавказология». 2022. № 3. С. 404–406.
14. Хавжокова Л.Б. Современная адыгская литература: тенденции и перспективы эволюции // Вестник Академии наук Чеченской Республики. 2022. № 1(56). С. 119–126.
15. Хавжокова Л.Б. Рифма в адыгской версификации: специфика «двойного рифмования» и освоение концевой рифмы // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2023. Т. 16. Вып. 3. С. 719–724.

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Подпись

Хавжокова Л.Б.

Печать



Людмила Хавжокова Л.Б.
заверяю:

Специалист ИЧП Юзе Укокова ИТ
03.04.2023г.